

**PHỤ XE TRANH NHAU**

Mọi đày kỳ gì có đờn mục lịch mới về rất làm thương rất nhỏ nhai, nhưng đờn cho kỳ già sanh ra một số cần chứng tất các... (text continues)

**GIÁ BẢO**

**ĐỒNG-PHÁP**

Một năm	12000
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50

(Ban đ. mỗi số...)

**PHỤ XE TRANH NHAU**

**DIỄN-TÍN**

**BELGIQUE**

**ALGER**

**AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE**

**TOKIO**

**THUONG-HAI**

**TOA ĐÀI-HÌNH HANOI**

**Đài đ. mỗi số...**

**FUMEZ LE TABAC**

**OU NE FUMEZ PAS?**

Mex bao phải từ học... (text continues)

**PHỤ XE TRANH NHAU**

Mọi đày kỳ gì có đờn mục lịch mới về rất làm thương rất nhỏ nhai, nhưng đờn cho kỳ già sanh ra một số cần chứng tất các... (text continues)

**ĐỀ MỘT LÀN 4 ĐỪA CON**

Tại làng Non-nai, tổng Diên-hải, tỉnh Cầu-lai có một người đờn-bà tên là Võ Thị-Chân năm nay được 45 tuổi... (text continues)

**CON NIT AI CHÈT ĐEM ĐAU ĐẤY?**

Cách cháu-thành lăm-chín chừng 4 năm trước, theo lời quán-bà có 10 đờn đờn, người đờn đờn, trong cái làng này, cách 10 tháng, 3, 10 tháng... (text continues)

**VẤN-ĐỀ QUỐC-TỊCH CỦA DÂN-BÀ**

«Điền-tin» hôm rồi báo tin rằng: «Mới mới nghị quốc-tịch hôm đã các nhà lập học đã lập 6 hàng để xét vấn đề quốc-tịch dân-bà...» (text continues)

**VIỆT-NAM CÔNG-TY BẢO HIỂM XE HƠI**

Hội nghị danh số vốn 200.000\$

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin... Saigon

**ĐẪY ĐI GUYANE**

Có hai người cùng tên, Pasquier (tên họ) và một người khác, họ đi cùng nhau... (text continues)

**GIẤY THUÊ-THÂN**

Năm nay, có nhà-từ quan Nguyễn-nội Nam-kỳ phò y 1<sup>o</sup> Mai 1930, gửi công các thân-quân đây rằng: Vì việc đời gần năm năm... (text continues)

**MÀY NGƯỜI ĐƯỢC PHÉP SẴN SÙNG NÊN ĐIẾT**

Vừa rồi, có một nhà ở lục-tinh bị ác quỷ đánh. Gần 60 người ở đây... (text continues)

**XỬ VỤ LÉON SANH BÁC BAZIN. LÉON SANH ĐANG TÀ THA BỔNG**

Vụ M. Bazin là người mới đờn công ở Hanoi năm ngoái... (text continues)

**PHÁP TRĂNG**

Theo tin đờn đờn báo đưa trước, trước đây người cùng họ tên Yên-bộ... (text continues)

**MUỒN BÁN**

Một số lò gạch tại làng Đờn-phòng An-bình bị giã-dập gần về xong... (text continues)

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Trình độ là cào chi nhà-cổ lý là. Chúng ta nên đem một người mới về để xây dựng nền hạ văn nước nhà... (text continues)

**HỒI NGƯỜI ANNAM**

Trình độ là cào chi nhà-cổ lý là. Chúng ta nên đem một người mới về để xây dựng nền hạ văn nước nhà... (text continues)

**NHỚ ĐỌC: «LÀN TÊN MŨI ĐẠN»**

bên trong thế ba.

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Trình độ là cào chi nhà-cổ lý là. Chúng ta nên đem một người mới về để xây dựng nền hạ văn nước nhà... (text continues)

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Trình độ là cào chi nhà-cổ lý là. Chúng ta nên đem một người mới về để xây dựng nền hạ văn nước nhà... (text continues)

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Trình độ là cào chi nhà-cổ lý là. Chúng ta nên đem một người mới về để xây dựng nền hạ văn nước nhà... (text continues)

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Trình độ là cào chi nhà-cổ lý là. Chúng ta nên đem một người mới về để xây dựng nền hạ văn nước nhà... (text continues)

Nghệ diễn-kịch ở nước ta

Diễn kịch cũng là một nghệ thuật, diễn kịch là một loại kịch rất mới mẻ và tiến bộ...

một có thể soạn ra được những vở kịch có giá trị...

Nam-kỳ Cựu-viên, hăm, Đại-diễn-chủ hội

168, Đường Chasseloup-Laubat, Saigon

Vạn quốc Tiêt-khiêm hội (Van-quốc triêc xã hội)

BỘI NƯỚC ĐÀM PHÁP ĐỀ HIỆP VỚI THỦ ĐỨC... TIÊN ĐI TRƯỚC NĂM 1928

HỘI CÁC VÊ TIẾT-KHIÊM LẠI... XỔ SỐ LẦN THỨ 31

MỘT NGÂN ĐÓNG

VỀ này ông Tạ-không-Hùng, Ma-cảnh hậu RAUZY & VILLE SAIGON.

CÁC NGƯỜI DÙNG XE-HOI XIN LUY Y

Về phía tại các người cho các người hay cho nên dùng những xe-hoi-tên các người...

Thật là một người tài giỏi... Phải là một người...



Truyện Phật Thích Ca

Kể về lịch Phật là khi ra đời cho đời... Đâu không phải là nhà Phật...

LE... ZPAS... Các loại thuốc và dịch vụ y tế.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Tại một số nhà hát... Những người nghệ sĩ... Thông tin về các buổi biểu diễn.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Tại một số nhà hát... Những người nghệ sĩ... Thông tin về các buổi biểu diễn.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Tại một số nhà hát... Những người nghệ sĩ... Thông tin về các buổi biểu diễn.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

XE TALBOT... UNIC... Etalissements BAINIER d'Indochine... HANOI - SAIGON - PHNOM PENH

ĐỒNG-PHÁP NAM-KY THỐNG-ĐỐC... TỈNH TÂN AN

VIỆC TRANH CẢNG VÀ KẾ NẠO... SIGNED: L. LINSBIE...

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.

Độc-tịch của... H-à... Thông tin về các dịch vụ và sản phẩm.





# QUỐC ĐẤU-XIÔ THUỐC-DIÀ TI PARIS

## NĂM 1931

Một từ bản Trị-sy chủ-trương các trẻ vùi

Vào dịp cuối thu thuốc-dià ti Paris năm 1931 sẽ lại bày, chúng tôi để có một bài đăng-trong này sẽ nói về thuốc, tương đồng-báo có xem cũng đã hiểu được rồi thế-nước định sắp bày là thế nào. Đây có vẻ như trở lại bài của những người ở ngoài cuộc ở các ở dưới đó gần đây. Vậy hôm nay chúng tôi xin thêm một bài mới này về nước ấy.

Cứ như ý-dịnh của Thành-phủ thì việc của-trước những thuốc, để để riêng một bản Trị-sy Annam toàn là những báo có các bài-tải về công-cụ.

Bản Trị-sy chọn định là 10 người: Ông Nguyễn-Công-Hòa, Thủ-khảo; Ông Nguyễn-Albert Ter Saigon, thì kiêm chức Nghị-trưởng. Còn 9 vị Nghị-vấn thì qui-ông Nguyễn-Ín-Dược, Hội-đồng Quân-hải (Sadec); Lê-vân Thanh, Phó chủ-tư-quản Tân-nhương (Thahong), Hiệp-định-Khiêm, Phó-khâm, nghị-ức-chủ Đổng-sơn (Gocoug), Trần-văn-Khà, Hội-đồng Quân-hải Saigon; Nguyễn-Không-Nương, Hội-đồng thành-phủ Saigon và Lê-thị-Bình, Hội-đồng thành-phủ Chợ-lớn. Trong đây, ông Toàn, chánh chủ-bà báo Trung-Lập Saigon; Diệp-văn-Chy, Tổng lý báo "Thần-Chung" Saigon; Jacques Leger-Ber, Quản lý hãng Assurance Océanica Saigon.

Và những từ-cụ các mặt bản Trị-sy đã định định của Paris cũng đã bắt đầu cho làm đi, đang Paris định: bắt đầu, bắt cải-trùng, mà làm mà xong, thấy chưa từng kia, về là làm trong nước của an, chúng thấy-luật, ... v. và sự-thuật và phong-tục theo đó tin-ang-ức ở số 1.

Song muốn cho tiện sách đi và về, muốn cho dễ phân-tân-phủ, thì bản Trị-sy định cách đem người sang để được như vậy. Về bài-báo, bắt cải-trùng thì số 15 người. Trong số 15 này, là 10 người đống-vàng và 5 người đống-hồng. Là 15 đống-vàng và đống-hồng ấy phải cho thông các hai đầu bắc-bắc và cải-trùng. Lại hàng trong số 10 người đống-vàng đó còn phải biết đọc và viết theo lối của an, biết từng kinh thế nào đó phát, biết làm làm mà xong, biết chúng bày giờ đây, luật. Nghĩa tóm lại là trong các trẻ ấy phải cho rành cách đặt bày và điều diển, lại cũng phải biết bong minh con rồng con lân, bong đèn chông diển theo thủy-lục; đầu rồng và đầu

lân thì bản Trị-sy sẽ mua đem qua Tây. Lại trong cái số 10 người đống-vàng đó phải đưa có một người chuyên tài để chọn ra làm đầu để dẫn dắt.

Còn về âm-nhạc thì cũng chọn 10 người đống-vàng. Trong 10 người chuyên về âm-nhạc dĩ-cũng thuộc đủ mọi điệu nhạc về lối hát cải-trùng, lối hát-bộ, lối thảy chầu tung kinh đờc-ay, lối mà làm mà xong và lối chầu thảy-luật. Lại cũng phải hiểu biết cách đặt-bày cảnh-trừ các trẻ đó mới trên kia, và phải biết phong-lưu, đánh hô, dẫn giàng và chầu bóng thảy tuội trong khi tế lễ. Lại cũng phải biết làm học từ để dạy trẻ.

Những công việc vào nước này và được chọn đem sang qua đầu số này có thể nói rằng phải phân-lưu: một mặt thì để cho về con ở nhà, còn phần mình thì lĩnh một nửa. Lại khi đến nơi rồi thì sẽ có nhà ở và cơm ăn từ tế. Nơi tóm lại thì từ khi đi đến ngày về đều có người chăm-nom rất chu đáo. Về tiền lương của mỗi người thì rồi đây bản Trị-sy sẽ định cho vừa ý.

Cách đem theo đó đi đến... Về đồ đem theo đó đi đến thì không có chi cho làm. Như làm và xong thì ở bên này chỉ làm cái đi mà thôi, còn làm nhiều thì ở cùng qua Pháp sẽ làm. Cho đến sự định đi nghỉ-quản số giúp mà theo điều thì phải đem đủ. Phần kỹ là phần quản-linh chức làm làm phải liêu-sâm bày theo-cước.

Ngòi các công việc trở lại về sự-thuật và phong-tục này, còn chọn đem qua những tài thiên-tài về nghệ thuật thì Annam, đáng một một người bằng: ban ngày thì lấy con Annam, ban đêm thì ban đêm, kỳ là vừa dự cuộc đi xáo mà cũng là vừa giúp sự an-ang cho những người mình qua bên.

Vậy thì khỏi từ đây, ai là người có những cái biết-tài ấy, muốn sang dự cuộc đi xáo thuốc-dià ti rất to tát này, xin cứ đem ông Nghị-trưởng Nguyễn-công-Hòa ở đường Albert ter số 43 Saigon mà thương nghị. Hoặc muốn cho biết thêm chi tiết, ngoài những điều bày ở đây, thì trong này mỹ nghệ-nhân có đáng qui-dẫn mới bản Trị-sy, hỏi đến thì các ngài cũng sẵn lòng chỉ về, vì các ngài đều chông lo các trẻ fy trong cuộc này



# VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-mạnh TỬU của Lơơng RIF chế ra

Thật thuốc rượu này là vị đại bổ khí sức trong 10 năm gần đây, thì chúng tôi và đồng bang trong số đầu mừng nó biết bao, vì nhờ số Hội-viên đồng thì mỗi ngày hội có đủ mặt đồng mà nghỉ-luân cho đình đại về các cuộc tiến-hoa trong mục đích của Hội, hầu thấy được em-chậu thì hành những 6-khôn của Hội; ngõ hướng phước theo thời-thế với vị mới là.

Bà vậy Hội còn nhớ mỗi tháng có tiền của các FJ-viên đồng vào Hội để dùng làm chi phí hằng ngày, thì lo chi các trẻ trong mục-đích của Hội mà không kể quĩ và như 6-khôn của Hội.

Trích lục về các điều trong mục-đích của Hội là:

1. Hội giúp tiền đi-trợ cho các Hội của người Nam Kỳ có pháp quan lập ra, như vậy Hội phước thì... Hội diển, một Hội trong Hội, như vậy Hội phước thì... Hội diển, một Hội trong Hội-phu-quản lý kinh đô Paris.
2. Hội lập một pho-nu-ợc tại Saigon lãnh lo giúp từ học các học sinh cấp đi du học bên nước Pháp như là các trẻ sang học ở nhà Đổng pháp Học-quan tại Paris, và lo chi người thầy (là từ lý cho các gia-tye Annam biết mà lựa cho con nhà trẻ học du học).
3. Hội cho tiền cứu-giúp cho các trẻ nghèo, chông nhai học trẻ trai hay là học trẻ gái, hầu theo nghề học các nghề, hoặc học trong trường hay là học bên Pháp cũng vậy.
4. Hội lập kho sách, cho thiên họ liên-đồng làm nên đồng nghiệp trong các nghề.
5. Còn chúng nên Việt-Nam-Tông-hội pháp lập rồi thì Hội Đốc-Trì Thủ-Dục sẽ là hành sự cho đất lý số-nguyên của đồng-bang là.

Đã mới về là ba đồng hợp  
Cả trẻ bản trị-ức theo Thủ Đổng Đổng của 190-192, Cholon.  
Nepht Pharmacie Franco-Chinoise 192, Rue de Marignan, Cholon.

**QUỐC** Manufacture de Tabacs **HÒA**  
NAM-KY TRUNG-HUỆ YÊN-THẢO CÔNG-TY  
214-224, quai de Belgique -- SAIGON

Kinh-tình đồng-hoà v. Nam-minh quai c. Bùn-hàng tạc chủ tên

thảo tây, nguyên  
liệu và chơu công  
đúc để trong khuôn  
đĩa, còn máy tạc  
thuốc này cho là mới  
hóa. Xin các ngài  
đọc để cho chúng ta  
lên 10 chơu sang  
thì bộ lịch cho qu  
hưng minh chứng  
này.

LA MAIN  
20 CIGARETTES

**CHRONOGRAPH**  
FABR. & TH. THAC, CO. COMPTON  
CHRON. 1/5 SAO & COMPTON CH.  
PHÚT, KINH Đ. I  
HỆ **EBERHARD**  
CÓ BẢO KẾ  
Giá thiết rẻ... 48\$  
Bán tại hàng: **L. Caffort**  
127, đường Catinat -- SAIGON

Sách chữ viết bằng 25  
Nhà in  
Có về thành  
Gửi ra ngoài  
nước Pháp  
Kính tặng các  
ngài biết-thức học

**BỒ TRẺ CON CHƠI BÚ CÀ THỨC**  
Búp bê - Kèn - Xe-Găng-gi - đồ chơi bằng cao su bằng gỗ và thủy tinh v.v.

**CÁC BỒ HANG CHƠI TẾT**  
Cây mai để chưng hoa. Cây quýt - Mũ giấy. Mũ in số-giấy đỏ diển.

**CÁC BỒ HANG TẬP HOA**  
Đồ trang sức - Các đồ bằng da - Glas - Nơ hoa - Gương soi.

Bán ở nhà **J. PATUREL & CO**  
Rue d'Avron PARIS (20)

Nhà học chơu dung và sơn-thủy  
**Hiệu: LA VIOLETTE**  
Số 107 đường La Grandière gần Tòa-án

...bút và sơn thủy có thể vẽ chơu dung rất đẹp. Về học vẽ thì phải phải theo lối của các ông. Về lối vẽ thì theo-cước, lối nét. Hình chơu dung v. v. rất thanh nhã.

Hội hình vẽ lên ở chỗ nào (màu đỏ, màu nước làm đen và màu).

Thầy dạy Annam thì dạy trường An-nam, Thầy ở Annam dạy đờc violin, piccolo và violoncello. G. ở trường dạy vẽ búp.

Xin đăng báo chi tiết, giúp chúng tôi trong trường mỹ nghệ.

**Bản định giá không đổi**

**SƠN-THỦY**

TRƯỚC T. C.	SAUCR	AQUARELES	PASIALS	PRIN DER
	Màu đen	Màu nước	Phấn màu	Màu đỏ
41x37	1 đồng	7 đồng	7 đồng	7 đồng
40x45	1	13	13	13
45x60	1	13	13	13
50x60	1	13	13	13
55x75	1	13	13	13
60x75	1	13	13	13
65x90	1	13	13	13
70x90	1	13	13	13
75x105	1	13	13	13
80x105	1	13	13	13
85x120	1	13	13	13
90x120	1	13	13	13
95x135	1	13	13	13
100x135	1	13	13	13
105x150	1	13	13	13
110x150	1	13	13	13
115x165	1	13	13	13
120x165	1	13	13	13

**Họa chơu dung có thể hình chộp**

TRƯỚC T. C.	SAUCR	AQUARELES	PASIALS	PRIN DER
	Màu đen	Màu nước	Phấn màu	Màu đỏ
41x37	1 đồng	7 đồng	7 đồng	7 đồng
40x45	1	13	13	13
45x60	1	13	13	13
50x60	1	13	13	13
55x75	1	13	13	13
60x75	1	13	13	13
65x90	1	13	13	13
70x90	1	13	13	13
75x105	1	13	13	13
80x105	1	13	13	13
85x120	1	13	13	13
90x120	1	13	13	13
95x135	1	13	13	13
100x135	1	13	13	13
105x150	1	13	13	13
110x150	1	13	13	13
115x165	1	13	13	13
120x165	1	13	13	13

**LA VIOLETTE**  
Số 107 đường La Grandière SAIGON

# NAM-KY BỒN-QUỐC ĐỐC-TRỊ THẢO ĐỤC

**THƯA NGÀI:**

Nhơn dịp 16, xin mời ngài vui lòng vào Hội ĐỐC-TRỊ THẢO ĐỤC cho thăm số Hội-viên, thì chúng tôi và đồng bang trong số đầu mừng nó biết bao, vì nhờ số Hội-viên đồng thì mỗi ngày hội có đủ mặt đồng mà nghỉ-luân cho đình đại về các cuộc tiến-hoa trong mục đích của Hội, hầu thấy được em-chậu thì hành những 6-khôn của Hội; ngõ hướng phước theo thời-thế với vị mới là.

Bà vậy Hội còn nhớ mỗi tháng có tiền của các FJ-viên đồng vào Hội để dùng làm chi phí hằng ngày, thì lo chi các trẻ trong mục-đích của Hội mà không kể quĩ và như 6-khôn của Hội.

Trích lục về các điều trong mục-đích của Hội là:

1. Hội giúp tiền đi-trợ cho các Hội của người Nam Kỳ có pháp quan lập ra, như vậy Hội phước thì... Hội diển, một Hội trong Hội, như vậy Hội phước thì... Hội diển, một Hội trong Hội-phu-quản lý kinh đô Paris.
2. Hội lập một pho-nu-ợc tại Saigon lãnh lo giúp từ học các học sinh cấp đi du học bên nước Pháp như là các trẻ sang học ở nhà Đổng pháp Học-quan tại Paris, và lo chi người thầy (là từ lý cho các gia-tye Annam biết mà lựa cho con nhà trẻ học du học).
3. Hội cho tiền cứu-giúp cho các trẻ nghèo, chông nhai học trẻ trai hay là học trẻ gái, hầu theo nghề học các nghề, hoặc học trong trường hay là học bên Pháp cũng vậy.
4. Hội lập kho sách, cho thiên họ liên-đồng làm nên đồng nghiệp trong các nghề.
5. Còn chúng nên Việt-Nam-Tông-hội pháp lập rồi thì Hội Đốc-Trì Thủ-Dục sẽ là hành sự cho đất lý số-nguyên của đồng-bang là.

Nhà ngài dành lòng cho Hội thì xin ngài viết thêm lên, chủ ở và học đờc trong tin số hữu-sau này rồi ghi cho ông Hội Đốc-Trì Thủ-Dục tại Saigon đường La Grandière, môn số 16, con số lên đầu, lấy chữ, hình, đồng học, hay là một năm 12 đồng. (Xin ngài nghĩ mua menad nhà thơ gọi theo một lý học cho ông Hội-trưởng, công quĩ làm).

Chúng tôi ao-ước các ngài đờc vào Hội Đốc-Trì Thủ-Dục cho tới đây, thì tin số cho chúng tôi lo cho môn học quai các điều trong mục-đích của Hội, hầu thấy đồng bang trong quai các điều hướng phước như các nước vậy.

Chúng tôi xin ước an trước các ngài để nhắc cho các ngài nên nhớ bình an quai thì số đồng phát đờc bình hoa.

**TRẦN-TRINH TRẠCH, Hội-trưởng**  
**LEU-VAN LANG, Phó Hội-trưởng**  
**ĐỖ-VAN KINH, Phó Hội-trưởng**  
Ban trị sự Hội Đốc-Trì Thủ-Dục  
70, đường La Grandière, SAIGON.  
Janvier 1930.

# Nam-Ky Bồn-Quốc Đốc-Trì-Thảo đục Hội

**TỜ XIN NHẬP-HỘI**

Tôi là con cháu đời này...

Thước của:

Nhà ở tại:

Đã có đọc các điều lệ của Hội Đốc-Trì Thủ-Dục, nay tôi xin nhập Hội theo hàng lối-việc hành-sự và tôi chấp pháp theo các điều lệ ấy.

Họ-tên: .....

Ngày: .....

**THUỐC BÀNH SIGMARGYL**

**HENRI L.**

